

Дегтяр Анастасія, студентка бакалаврату

Гулієва Діна, к. філол. н., доц.

Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут»

АНГЛОМОВНИЙ ІНТЕРНЕТ-СЛЕНГ ЯК ЧИННИК ТРАНСФОРМАЦІЇ СУЧАСНОГО УКРАЇНСЬКОГО РОЗМОВНОГО ДИСКУРСУ

В умовах поширення впливу інтернету та глобалізації англійська мова затвердила свій статус універсальної мови. Вона слугує ключовим інструментом для спілкування з іноземцями, а також для створення та розповсюдження контенту серед міжнародної спільноти. Саме в таких обставинах формується англомовний інтернет-сленг, який в результаті активної взаємодії між користувачами поступово інтегрується в інші мови.

Насправді такий тип лексики з'явився ще до епохи інтернету, але саме зараз він активно розвивається. Сленг відіграє роль не просто нетрадиційної лексики, а потужного соціального інструменту, що допомагає формувати групову ідентичність. Загальне використання таких слів – вираження певного емоційного ставлення, яке може змінюватися залежно від самого мовця, а також найменування вже існуючих понять із певним експресивним забарвленням або позначення нового поняття. Сленг може формуватися різними шляхами: зміна значень вже існуючих слів, запозичення з інших мов та створення зовсім нових слів [1]. Сьогодні такі зміни відбуваються в більшості мов світу, що робить інтернет-сленг універсальним. Це значно спрощує його проникнення в розмовну мову, адже люди швидше звикають до слів, які використовує весь світ.

Сучасний український інтернет-користувач є активним учасником багатомовного середовища. Молодь особливо активно користується соціальними мережами, що в свою чергу збільшує взаємодію з англомовною спільнотою. За останні два десятиліття в українську мову увійшло багато англіцизмів. Це було спровоковано багатьма чинниками, в тому числі впливом мас-медіа. Багато таких слів почали використовуватися через відсутність відповідного еквівалента на позначення нового поняття, хоча поширеними є випадки використання запозичень, в яких вже існували відповідники [3]. Схожим чином набуває поширення і сленг.

Процес включення англомовних одиниць в український комунікативний простір супроводжується інтенсивною лінгвістичною гібридизацією. Зазвичай інтернет-сленг проходить процес запозичення через транслітерацію та транскрипцію [2, 3]. Наприклад, крінж (cringe), вайб (vibe), ред флег (red flag). Однак українська мова не є пасивним реципієнтом. Із запозиченими словами може відбуватися активна граматична та морфологічна адаптація, тобто до англійської основи можуть додаватися характерні для української афікси чи закінчення [2]. Таким чином з'являються гібридні форми на кшталт гейтити, форсити, чіловий, що свідчить про глибоку асиміляцію цих лексем у розмовній мові.

Запозичену лексику досить часто можна перекласти вже існуючим відповідником, однак для англомовного сленгу це все ще залишається проблемою з декількох причин. По-перше, основною характеристикою сленгу є мовна економія та прагнення до максимальної експресивності з використанням мінімальної лексики [1]. По-друге, вирішальним фактором є проста неперекладність певних понять. Сучасні

мережеві концепти можуть містити в собі складні соціокультурні сенси. Наприклад, слово *gatekeeping* означає «робити свої інтереси ексклюзивними, щоб захистити їх від поширення в маси». Будь-яка спроба прямого перекладу таких слів призводить до використання громіздких описових структур, що в свою чергу нівелює задачу мовної економії. По-третє, пересічний український інтернет-користувач може володіти достатніми знаннями для ведення такої змішаної двомовної комунікації.

Отже, інтеграція англомовного інтернет-сленгу є закономірним індикатором трансформації української розмовної мови під впливом глобалізації. Цей процес можна вважати яскравим прикладом транслінгвізму, оскільки в цьому випадку відбувається комбінування елементів української та англійської мови. Хоча надмірна кількість запозичень несе певні ризики для чистоти мовлення, поява таких лексем є нормальною ознакою розвитку живої мови, яка динамічно реагує на потреби часу та інтегрується в сучасний світовий контекст.

ЛІТЕРАТУРА

1. Maurer D. Slang. Encyclopedia Britannica. 2025. URL: <https://www.britannica.com/topic/slang> (дата звернення: 12.04.2026).
2. Серета А. В., Мангура С. English slang in Ukrainian youth communication. Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич : Гельветика, 2024. Вип. 76, т. 3. С. 118–123.
3. Попова Н. О. До питання про сучасне засвоєння українською мовою англіцизмів. Проблеми та перспективи розвитку науки на початку третього тисячоліття у країнах Європи та Азії : матеріали XIX Міжнар. наук.-практ. інтернет-конф. (м. Переяслав-Хмельницький, 30–31 жовт. 2015 р.). Переяслав-Хмельницький, 2015. С. 137–140.